

GLOSARIOS EN ALEMÁN PUNTO Y GOMA 42

BEST SELLER O SUPERVENTAS (p. 03) **1 contar con:** besitzen, zählen auf **2 mirar:** verhätscheln **3 aportar:** einbringen
4 redacción: Stil **5 obra maestra:** Meisterwerk **6 evadirse:** entfliehen **7 trama:** Handlung **8 de usar y tirar:** Wegwerf- **9 perdurar:** überdauern, bestehen

TITIRIMUNDI (p. 04) **1 escenario:** Bühne **2 actuación:** Vorführungen **3 capital castellana:** größere kastillische Stadt **4 de media:** im Durchschnitt **5 a punto de:** gerade **6 argelino:** algerisch **7 en cartel:** am Programm **8 certamen:** Festival **9 títere:** Marionette, Puppe
10 montaje: Produktion **11 hacer cola:** Schlange stehen **12 propuesta:** Angebot **13 continente:** Container **14 contenido:** Inhalt
15 botijo: Wasserkrug **16 damajuana:** große Glasflasche **17 porrón:** Trinkgefäß **18 cacharro:** Utensilie **19 dama de todo rumbo y manejo:** berechnende und erfahrene Frau, Prostituierte **20 trastocar:** unterminieren **21 aprovechar:** die Gelegenheit ergreifen
22 hacer encaje de bolillos: eine komplexe und schwierige Aufgabe lösen (wörtlich: Spitzenklöppelei machen) **23 encorsetar:** beschränken **24 poner en tela de juicio:** in Frage stellen **25 ineludible:** unvermeidlich

800 COMPAÑÍAS EN 28 AÑOS (p. 07) **1 convocatoria:** Veranstaltung

NOTICIAS CINE (p. 10) **1 cine de género:** Genrefilm **2 frotarse las manos:** sich die Hände reiben (in Erwartung) **3 arrasar:** triumphieren **4 obra maestra:** Meisterwerk **5 reparto:** Filmbesetzung **6 destacar:** hervorstechen **7 deslumbrar:** brillieren **8 fuente:** Quelle **9 guionista:** Drehbuchautor **10 por partida doble:** doppelt **11 cruzar el charco:** den Atlantik überqueren (wörtlich: die Pfütze überqueren) **12 a las órdenes de:** unter der Regie von, unter der Leitung von **13 surgir:** hervorkommen **14 justiciero enmascarado:** maskierter Verteidiger **15 interpretar:** darstellen **16 acechar:** auflauern **17 escalofriante:** gruselig **18 reivindicable:** wert, wieder entdeckt zu werden **19 en torno a:** über **20 aterrador:** erschreckend **21 vigencia:** relevant **22 retrato:** Porträt **23 descarnado:** gnadenlos

PÁGINAS A 24 FOTOGRAMAS POR SEGUNDO (p. 12) **1 fotograma:** Einzelaufnahme **2 rasgo:** Wesenszug **3 metomentodo:** Schnüffler **4 trama:** Handlungsstrang **5 azotar:** peitschen **6 desolador:** verheerend, trostlos **7 reto:** Herausforderung **8 extremeño:** von oder aus Extremadura **9 penuria:** Mangel **10 señorito:** Grundbesitzer **11 cortijo:** ein in Andalusien und Extremadura typisches Bauernhaus **12 desigualdad:** Ungleichheit **13 caciquismo:** Cliquenwirtschaft, Patronatssystem **14 empate:** Gleichstand **15 interno:** Internatsschüler **16 guion:** Drehbuch **17 cinta:** Film **18 ternura:** Zuneigung **19 destilar:** hervorbringen, destillieren **20 cumplir:** erfüllen **21 sin contemplaciones:** ohne Zweifel **22 heredero:** Erbe **23 arrebatador:** fesselnd **24 reparto:** Besetzung **25 torpe:** unbeholfen **26 fabular:** erdenken **27 novela negra:** Detektivroman **28 encargo:** Beauftragung **29 recaer en:** fallen auf **30 imponerse:** sich durchsetzen **31 relato:** Geschichte **32 entrañable:** gewinnend **33 conmovedor:** bewegend **34 por antonomasia:** wesentlich, Kern- **35 alambicado:** kompliziert **36 correrías:** Seitensprünge **37 espadachín:** Degenfechter **38 con poco acierto:** mit wenig Erfolg **39 pecado:** Sünde **40 no llegar a los talones:** nicht mithalten können **41 justiciero:** Wachmann

BREVES BREVES (p. 16) **1 esquema:** Skizze, Schema **2 cuaderno:** Notizheft **3 muestra:** Ausstellung **4 viuda:** Witwe **5 tramo:** Schiene **6 enlazar:** verbinden **7 arzobispo:** Erzbischof **8 preocupación:** Sorge **9 desmentir:** abstreiten **10 resultar muy llamativo:** auffällig sein **11 tener en cuenta:** berücksichtigen **12 escala:** Aufenthalt **13 trámite:** Formalität, Verfahren **14 guajiro:** (in Kuba) Bauern- **15 arreglista:** Musikarrangeur

COLOMBIA (p. 18) **1 desplazado:** vertriebene Person **2 asesinato:** Mord **3 autodenominar:** sich selbst ernennen **4 secuestro:** Entführung **5 explotado:** ausgebeutete Person **6 abundar:** ausführlichst erwähnen **7 fundamentar:** die Basis sein für **8 escalofriante:** schaurig **9 miseria:** Armut **10 tratar de:** versuchen zu **11 ganancia:** Profit **12 combustible:** Brennstoff **13 escéptico:** skeptisch **14 fracasar:** scheitern **15 sin tregua:** ununterbrochen **16 retroceso:** Rückschritt **17 nocivo:** schädlich **18 destapar:** aufdecken **19 literato:** Schriftsteller **20 filtrar:** filtern

COLOMBIA, MÁS ALLÁ DEL TERRORISMO (p. 20) **1 desgraciadamente:** bedauerlicherweise **2 calidez:** Wärme **3 otorgar:** geben, verleihen **4 cuna:** Wiege **5 máximo exponente:** führender Vertreter **6 cotizado:** gewürdigt **7 guiso:** Eintopfgericht

YO ME TIRO AL MONTE (p. 24) **1 huerta:** Gemüsegarten **2 voraz:** heißhungrig **3 medioambiental:** Umwelt **4 recortes presupuestarios:** Budgetkürzungen **5 despido:** Kündigung **6 involucrarse:** sich einbringen **7 autogestionado:** selbstverwaltet **8 coger**

el **petate**: seine Sachen packen **9 finca**: Bauernhof **10 colmena**: Bienenstock **11 yegua**: Stute **12 albañilería**: Maurerei **13 productos de temporada**: saisonale Produkte **14 estufa de leña**: Holzofen **15 esquileo**: Scheren von Schafen **16 cuadrilla**: Team **17 ingresos**: Einkommen **18 embalse**: Reservoir, Stausee **19 trueque**: Tauschgeschäft **20 poblador**: Bewohner **21 azada**: Spaten **22 desechar**: verwerfen **23 cuadrar**: passen **24 mudarse**: umziehen **25 portátil**: Laptop **26 no son todo nubes de algodón**: es ist nicht alles Watte **27 sortear**: umgehen mit **28 reto**: Herausforderung **29 desatascar**: säubern, frei machen **30 cosecha**: Ernte **31 pereza**: Faulheit

PUEBLOS AUTOGESTIONADOS (p. 26) **1 estar asentado**: sich befinden **2 ganadería**: Viehhaltung **3 en condiciones**: in akzeptablem Zustand

EL GRAN CAÑÓN DEL COLORADO (p. 30) **1 cuartel**: Barracken **2 repleto**: angefüllt mit **3 palpar**: berühren, befühlen **4 codicia**: Habgier **5 sede**: Hauptquartier **6 tratar de**: versuchen zu **7 al mando de**: verantwortlich für **8 remontar**: hinauffahren **9 víveres**: Proviant **10 penalidad**: Mühsal **11 destacamento**: Einheit, Truppenteil **12 meseta**: Hochebene **13 toparse**: auf etwas treffen **14 atónito**: erstaunt **15 precipicio**: Abgrund **16 garganta**: Schlund **17 divisar**: erblicken **18 ladera**: Abhang **19 derrotado**: erledigt **20 infranqueable**: unüberwindlich **21 sobrecogedor**: überwältigend **22 estrato**: Schicht **23 escarpado**: steil **24 acantilado**: Steilküste **25 deslumbrante**: blendend **26 sendero**: Weg

CÓMO LLEGAR Y CÓMO VISITARLO (p. 32) **1 constituir**: bilden **2 pendiente**: Abhang **3 hospedarse**: sich einquartieren

LOS NOMBRES (p. 33) **1 barro**: Schlamm

ENTREVISTA A IGNACIO DEL VALLE (p. 35) **1 asignatura pendiente**: unerledigte Aufgabe **2 ser cocinero antes que fraile**: ein Lehrling sein, bevor man Experte ist **3 conformar**: geformt **4 depredador**: Räuber **5 irresoluble**: unlösbar **6 disensión**: Uneinigkeit **7 cotidianeidad**: Alltag **8 dar palos**: sich prügeln **9 trasfondo**: Hintergrund **10 procurar**: sicher gehen

INTRODUCCIÓN PARA FACILITAR LA LECTURA (p. 36) **1 jaleo**: Durcheinander

RELATIVIDAD (p. 36) **1 galardonar**: auszeichnen **2 entremetido**: vermischen **3 porra**: Ölgebäck **4 resoplido**: Schnauben **5 expendedora**: Zigarettenautomat **6 tragaperras**: Spielautomat **7 esquinado**: in der Ecke **8 atestado**: überfüllt, gedrängt voll **9 luna**: Fenster **10 empañado**: nebelig **11 ojo de buey**: Bullauge **12 vaho**: Dampfswaden **13 bocinazo**: Hupsignal **14 engranaje**: Getriebe **15 plegaria**: Gebet **16 cortado**: Kaffee mit etwas Milch **17 pincho**: kleine Portion **18 escrutar**: beobachten, untersuchen **19 Bisonte**: Bisonte (Zigarettenmarke) **20 avidez**: Gier **21 predicar con el ejemplo**: umsetzen, was man predigt **22 contravenir**: zuwiderhandeln, verletzen **23 facultativo**: medizinisch **24 papel de liar**: Zigarettenrollpapier **25 comisura**: Augenwinkel **26 calada**: Zug **27 lonas piratas**: Tuch, auf dem illegale Straßenverkäufer ihre Waren feilbieten **28 ronroneo**: Schnurren **29 puñado**: Handvoll **30 chisporroteante**: Funken sprühend **31 ululante**: heulend **32 metralla volandera**: fliegende Granatsplitter **33 faraónico**: enorm **34 solo**: kleiner schwarzer Kaffee **35 cuña**: Keil **36 ráfaga**: Windböe **37 atuendo**: Kleidung **38 estafalarío**: extravagant **39 estraperlo**: Schwarzmarkt **40 Morena Clara**: spanischer Musikfilm aus 1936 **41 hipotecado**: mit einer Hypothek belastet, in Schulden **42 maltrecho**: übel zugerichtet **43 pulir**: polieren, blank putzen **44 retrotraer**: zurückversetzen **45 desvencijado**: wackelig **46 enarbolar**: hissen **47 mezquino**: schäbig **48 solapa**: Revers, Kragen **49 flequillo**: Pony **50 vegetal**: vegetarisches Sandwich **51 enmendar**: richtigstellen **52 sarro**: Belag **53 forastero**: fremd **54 eslavo**: Slawe **55 resaca**: Kater **56 oleaje**: Wellen **57 ancilar**: sichern **58 infecta**: verseucht **59 buhardilla**: Dachstube **60 telúrico**: Erdig **61 potaje**: Eintopf **62 cociente**: Quotient **63 llanto**: Jammern **64 quincallería**: Hausierwaren **65 finar**: verfeinern **66 pitillo**: Zigarette **67 el Retiro**: Stadtpark in Madrid **68 transatlántico**: Passagierschiff (zur Überfahrt am Atlantik) **69 tráfago**: Rummel **70 contrabando**: heimlich **71 chasquear la lengua**: mit der Zunge schnalzen **72 paso de cebra**: Zebrastreifen **73 fruncir las cejas**: die Stirn runzeln **74 encastillado**: unbeweglich, festgefahren **75 tergiversar**: verdrehen **76 pomo**: Griff